

Texte : Orphée et Eurydice de Virgile

Virgile, Géorgiques.IV, 453-527

La perte définitive d'Eurydice

*Orphée est sur le chemin du retour avec Eurydice, mais malheureusement il enfreint la loi qu'a fixée Proserpine et il commet la faute de se retourner vers sa femme. Voici la suite...*

Restitit Eurydicemque suam, jam luce sub ipsa,

Eurydice lui est redonnée, elle est déjà sous la lumière,

immemor heu ! Victusque animi respexit

hélas oublieux ! et vaincu dans son âme Orphée s'est retourné

Ibi omnis effusus labor atque immitis rupta tyranni foedera,

Là tous ses efforts s'effondrent et les alliances avec le cruel tyran sont rompues

terque fragor stagnis auditus Averni.

et trois fois le bruit est entendu dans les marais

Illa : « Quis et me, inquit, miseram et te perdidit, Orpheu, quis tantus furor ?

Elle dit : « qui m'a perdue, je suis malheureuse mais toi Orphée, quelle est cette grande folie ?

En iterum crudelia retro fata votant conditque natantia lumina somnus !

Voilà la seconde fois que les cruels destins me rappellent et que le sommeil voile mes yeux.

Jamque vale ! Feror ingenti circumdata nocte

Et maintenant adieu ! Je me fais emporter entourée par une vaste nuit

invalidasque tibi tendens, heu! non tua, palmas. »

et je tends mes mains sans force vers toi. hélas ! qui ne sont plus les tiennes.